

**PROGRAM KULTÚRA (2007 – 2013)****VÝZVA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV – EACEA/25/07****Podpora kultúrnych činností: literárny preklad (oblasť 1.2.2)**

(2007/C 184/06)

**1. Právny základ**

Táto výzva na predkladanie návrhov vychádza z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1855/2006/ES z 12. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Kultúra (2007 – 2013) <sup>(1)</sup> (ďalej len „program“).

Vyhradzuje sa právo nerozdeliť všetky disponibilné finančné prostriedky.

**2. Ciele a opis**

Tento program je súčasťou prebiehajúceho záväzku Európskej únie zlepšiť spoločný európsky kultúrny priestor, ktorý sa zakladá na spoločnom kultúrnom dedičstve, prostredníctvom rozvoja kultúrnej spolupráce medzi tvorcami, kultúrnymi aktérmi a kultúrными inštitúciami krajín, ktoré sa na programe zúčastňujú, s cieľom podporiť vznik európskeho občianstva.

Program zahŕňa oblasť kultúry ako celok a usiluje sa stimulovať synergie vedúce k trvalo udržateľnej kultúrnej spolupráci na európskej úrovni prostredníctvom podpory nadnárodnej mobility osôb pôsobiacich v oblasti kultúry, nadnárodného pohybu umeleckých a kultúrnych diel a produktov a medzikultúrneho dialógu.

**4.2 Trvanie projektu**

Maximálna dĺžka trvania projektu v oblasti literárneho prekladu je 18 (osemnásť) mesiacov.

**3. Účel tejto výzvy na predkladanie návrhov**

V záujme splnenia cieľov programu je cieľom tejto výzvy na predkladanie návrhov udeliť na základe dvoch výberových konaní <sup>(2)</sup> granty Spoločenstva projektom v oblasti literárnych prekladov.

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (ďalej len „výkonná agentúra“) je službou zodpovednou za realizáciu tejto výzvy na predloženie návrhov.

**5. Kritériá oprávnenosti a výberové kritériá**

Oprávnení uchádzači musia byť verejnými alebo súkromnými vydavateľstvami či vydavateľskými skupinami, ktorých zaregistrované sídlo musí byť legálne zriadené v jednej z krajín zúčastňujúcich sa na programe <sup>(3)</sup>.

Fyzické osoby nie sú oprávnené uchádzať sa o grant.

Uchádzači musia preukázať prevádzkovú a finančnú kapacitu realizovať projekt až do jeho ukončenia a predložiť dôkazy o stabilných a dostupných zdrojoch financovania, ako aj dôkazy o odborných schopnostiach, kvalifikáciách a skúsenostiach na udržanie svojej činnosti počas celého obdobia realizácie projektu.

**4. Rozpočet a trvanie projektu****4.1 Rozpočet**

Celkový rozpočet dosahuje výšku približne 1,7 milióna EUR.

Financovanie z prostriedkov Spoločenstva nebude nižšie ako 2 000 EUR a nepresiahne sumu 60 000 EUR. Pokryje náklady na preklad za predpokladu, že tieto náklady nepredstavujú viac než 50 % celkových prevádzkových nákladov.

Oprávnenými dielami sú beletristické diela bez ohľadu na literárny žáner (romány, novely, poviedky, divadelné hry, poézia, komiksy atď.).

Oprávnenými autormi sú autori, ktorí sú štátnymi príslušníkmi krajiny zúčastňujúcej sa na programe, alebo ktorí v takej krajine majú trvalý pobyt.

Oprávnenými jazykmi sú úradné jazyky <sup>(4)</sup> krajín zúčastňujúcich sa na programe a staroveké jazyky ako latinčina a gréčtina.

Obdobie oprávnenosti pre prvé výberové konanie sa musí začať pred 30. júnom 2008 a skončiť do 31. decembra 2009.

Obdobie oprávnenosti pre druhé výberové konanie sa musí začať pred 31. decembrom 2008 a skončiť do 30. júna 2010.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 327, 27.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Pozri časť 7 – Lehoty na podávanie žiadostí.

<sup>(3)</sup> 27 členských štátov Európskej únie; krajiny EHP (Island, Lichtenštajnsko, Nórsko); kandidátske krajiny (Chorvátsko a Turecko; Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, s výhradou uzavretia memoranda o porozumení týkajúceho sa účasti tejto krajiny na programe); krajiny západného Balkánu [Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora a Srbsko vrátane Kosova (podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244)], s výhradou uzavretia memoranda o porozumení týkajúceho sa účasti každej z týchto krajín na programe.

<sup>(4)</sup> Ako ich vymedzujú ústava alebo zákony príslušnej krajiny.

## 6. Kritériá pre udelenie grantu

Udelenie grantu nezávisí iba od preskúmania kritérií oprávnenosti, výberových kritérií a kritérií vylúčenia. Rozhodnutie sa urobí na základe kritérií pre udelenie grantu.

Kritériá pre udelenie grantu možno zhrnúť nasledovne:

- rozsah, v akom môže projekt vytvoriť skutočnú **európsku pridanú hodnotu**,
- významnosť činností pre **osobitné ciele** programu,
- rozsah, v akom sú navrhované činnosti navrhnuté a v akom môžu byť úspešne realizované s **vysokou úrovňou excelentnosti**,
- rozsah, v akom môžu činnosti vytvárať **výsledky** dosiahujúce ciele programu,
- rozsah, v akom budú výsledky navrhovaných činností vhodne **oznamované a propagované**.

## 7. Lehoty na podávanie žiadostí

*Prvé výberové konanie:*

1. október 2007 (dátum na poštovej pečiatke alebo pečiatke kuriérskej služby).

*Druhé výberové konanie:*

1. apríl 2008 (dátum na poštovej pečiatke alebo pečiatke kuriérskej služby).

## 8. Doplnujúce informácie

Špecifikácie, ktoré dopĺňajú výzvu na predkladanie návrhov EACEA/25/07, sú jej neoddeliteľnou súčasťou. Žiadosti musia vyhovovať požiadavkám, ktoré sa nachádzajú v špecifikáciách, a musia byť predložené na formulároch určených na tento účel.

Špecifikácie, podklady pre žiadateľov a všetky príslušné formuláre sú k dispozícii na webovej stránke Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru:

<http://eacea.ec.europa.eu/>